

Bruxelles, 18. prosinca 2014.
(OR. en)

16516/14
ADD 1

PV/CONS 66
JAI 990
COMIX 659

NACRT ZAPISNIKA

Predmet: **3354. sastanak Vijeća Europske unije (PRAVOSUĐE I UNUTARNJI POSLOVI)**, održan u Bruxellesu 4. i 5. prosinca 2014.

TOČKE ZA JAVNO VIJEĆANJE¹

Stranica

TOČKE „B” (dokument 16218/14 OJ CONS 66 JAI 970 COMIX 647)

ZAKONODAVNA VIJEĆANJA

2. Prijedlog Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom protoku takvih podataka (Opća uredba o zaštiti podataka) [prvo čitanje] 4
3. Prijedlog Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o zaštiti pojedinaca pri obradi osobnih podataka od strane nadležnih tijela u svrhe sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenopravnih sankcija te slobodnom kretanju takvih podataka [prvo čitanje] 7
4. Prijedlog Uredbe Vijeća o uspostavi Ureda europskog javnog tužitelja 7
5. Prijedlog Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o Agenciji Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (EUROJUST) [prvo čitanje] 8
6. Prijedlog Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o jačanju određenih vidova pretpostavke nedužnosti i prava biti nazočan na suđenju u kaznenom postupku [prvo čitanje] 8
7. Prijedlog Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o privremenoj pravnoj pomoći za osumnjičene ili optužene osobe lišene slobode i pravnoj pomoći u postupcima na temelju europskog uhiđenog naloga [prvo čitanje] 8
8. Prijedlog Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o borbi sredstvima kaznenog prava protiv prijevara počinjenih protiv financijskih interesa Unije [prvo čitanje] 8

¹ Vijećanja o zakonodavnim aktima Unije (članak 16. stavak 8. Ugovora o Europskoj uniji), druga vijećanja otvorena za javnost te javne rasprave (članak 8. Poslovnika Vijeća).

9.	Prijedlog Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe Vijeća (EZ) br. 1346/2000 o stečajnom postupku [prvo čitanje].....	9.
10.	Prijedlog Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o poticanju slobodnog kretanja građana i poduzeća pojednostavljenjem priznavanja određenih javnih isprava u Europskoj uniji i o izmjeni Uredbe (EU) br. 1024/2012 [prvo čitanje]	9
11.	Prijedlog Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe (EZ) br. 861/2007 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. srpnja 2007. o uvođenju europskog postupka za sporove male vrijednosti i Uredbe (EZ) br. 1896/2006 Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2006. o uvođenju postupka za europski platni nalog [prvo čitanje]	9
12.	a) Prijedlog Uredbe Vijeća o nadležnosti, mjerodavnom pravu te priznavanju i izvršenju odluka u stvarima bračnoimovinskih režima	
	b) Prijedlog Uredbe Vijeća o nadležnosti, mjerodavnom pravu te priznavanju i izvršenju odluka koje se odnose na imovinske posljedice registriranih partnerstava.....	10
16.	Borba protiv terorizma.....	10
17.	Razno	10

*

* *

2. Prijedlog Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom protoku takvih podataka (Opća uredba o zaštiti podataka) [prvo čitanje]

- Djelomični opći pristup²
- Rasprava o politikama

16140/14 DATAPROTECT 181 JAI 961 MI 950 DRS 163 DAPIX 183

FREMP 220 COMIX 645 CODEC 2375

+ COR 1

15656/1/14 REV 1 DATAPROTECT 170 JAI 891 MI 898 DRS 154 DAPIX 172

FREMP 210 COMIX 616 CODEC 2276

Vijeće je postiglo dogovor o djelomičnom općem pristupu u vezi s člankom 1., člankom 6.

stavcima 2. i 3., člankom 21. i poglavljem IX. nacрта Opće uredbe o zaštiti podataka, pri čemu se podrazumijeva sljedeće:

- i) dogovor o takvom djelomičnom općem pristupu potrebno je postići uz pretpostavku da ništa nije dogovoreno dok sve nije dogovoreno te da se njime ne isključuju buduće izmjene teksta privremeno dogovorenih članaka s ciljem osiguravanja opće usklađenosti Uredbe;
- ii) takvim se djelomičnim općim pristupom ne dovodi u pitanje bilo koje horizontalno pitanje;
- iii) takvim se djelomičnim općim pristupom ne daje mandat predsjedništvu za započinjanje neformalnih dijaloga u vezi s tekstom s Europskim parlamentom.

Vijeće je održalo raspravu o politikama u pogledu mehanizma „sve na jednom mjestu” tijekom koje je većina država članica poduprla opću strukturu mehanizma „sve na jednom mjestu” kako je naveden u napomeni predsjedništva. U manjini su bile države članice koje su istakle ozbiljne primjedbe na napomenu predsjedništva te čije je mišljenje da se strukturom navedenom u napomeni predsjedništva ne jamči postizanje ciljeva mehanizma „sve na jednom mjestu” koje je u prethodnim navratima odredilo Vijeće.

Predsjednik je zaključio da u Vijeću postoji većina koja bi mogla potvrditi opću strukturu mehanizma „sve na jednom mjestu” navedenu u napomeni predsjedništva, uključujući zamisao o mehanizmu suodlučivanja dotičnih tijela za zaštitu podataka i pravno obvezujuće naravi odluka Europskog odbora za zaštitu podataka.

² Vijeće ne postupa u smislu članka 294. stavaka 4. i 5. UFEU-a kada donosi opći pristup nakon što je Europski parlament donio svoje stajalište u prvom čitanju.

Daljnji tehnički posao potrebno je obaviti u vezi s nizom neriješenih pitanja.

Njemačka je dala izjavu, kako je navedena u Prilogu.

Austrija, Mađarska i Slovenija dale su izjavu, kako je navedena u nastavku.

Izjava Njemačke

o poglavlju IX. prijedloga Opće uredbe o zaštiti podataka kako je naveden u dokumentu 16140/14

„Njemačka podupire djelomični opći pristup pod uvjetima navedenima u točki 4. dokumenta, no ističe važnost odredbe kojom se državama članicama omogućuje uvođenje strožih pravila u području zaštite podataka zaposlenika. Njemačka, stoga, pridržava pravo da se tijekom budućih pregovora ponovno vrati na ovu točku. Zaštita podataka zaposlenika temeljna je i nezamjenjiva sastavnica radnog prava. Propisi iz područja radnog prava smatraju se posebnim i zaštitnim pravom u korist zaposlenika kao slabije ugovorne strane te se posljedično tumače u okviru sudske prakse tribunalâ za radne sporove. Europsko radno pravo, stoga, državama članicama u pravilu propisuje samo minimalne okvirne norme. To znači da države članice ne mogu ići ispod minimalne razine zaštite koja je utvrđena u okviru europskog prava, ali ih se u isto vrijeme ne sprječava da propišu viši stupanj zaštite zaposlenika. S ciljem da se očuva ovaj sustav europskog radnog prava u okviru Opće uredbe o zaštiti podataka za zaštitu podataka zaposlenika kao sastavni dio radnog prava, Njemačka se zauzima da se državama članicama omogući u članku 82. da održe ili postignu razinu zaštite podataka zaposlenika koja prelazi razinu utvrđenu u okviru Uredbe (stavak 1: „Države članice mogu u okviru zakona odrediti određenija ili stroža pravila za zaštitu zaposlenika ...”). Na ovaj način može se zajamčiti da će se norme Uredbe primjenjivati i u kontekstu zaposlenja te da će se državama članicama omogućiti da zaposlenicima odobre povećanu zaštitu, kao što je to inače uobičajeno u europskom radnom pravu.”

Izjava Austrije, Slovenije i Mađarske

o prijedlogu Opće uredbe o zaštiti podataka kako je naveden u dokumentu Vijeća 16140/14 + COR 1

„Austrija, Slovenija i Mađarska ne mogu podržati trenutačnu fazu pregovora kao djelomični opći pristup u vezi s odredbama o javnom sektoru (članak 1., članak 6. stavci 2. i 3., članak 21.) i poglavljem IX. jer smatraju da sljedeći problemi nisu riješeni:

U vezi s člankom 1. stavkom 2.a

Austrija, Slovenija i Mađarska podsjećaju da postoji obveza EU-a i država članica, koja proizlazi iz članka 8. zajedničkog referentnog okvira zajedno s utvrđenom sudskom praksom u vezi s člankom 8. Europske konvencije o ljudskim pravima, da se donesu zakoni kojima se uređuju i, prema potrebi, ograničavaju radnje u vezi s obradom osobnih podataka koje, u privatne svrhe, provode privatna tijela a u mjeri u kojoj je to nužno za uravnoteženje prava pojedinca na zaštitu podataka s potrebom voditeljâ obrade iz privatnog sektora za obradom podataka. Međutim, navedene obveze se niti postojećim tekstom članka 1. stavka 2.a niti postojećim tekstom članka 6. ne uzimaju u dostatnoj mjeri u obzir. Austrija, Slovenija i Mađarska, stoga, i nadalje ostaju pri stajalištu sadržanom u austrijskom prijedlogu u vezi s člankom 82.b (vidi dokument 15768/14) da se države članice u okviru Uredbe mora izričito ovlastiti za donošenje gore navedenih zakona.

Osim toga, Slovenija i Mađarska željele bi naglasiti da bi se optimalno rješenje sastojalo od minimalne klauzule o harmoniziranju za javni sektor.

U vezi s člankom 21. stavkom 1.

Austrija ponovno ističe pitanje uključivanja članka 5. pri pozivanju na ograničenja određenih obveza i prava koja su dopuštena prema članku 21. stavku 1. ove Uredbe. S obzirom na zahtjev za test proporcionalnosti na početku članka 21. stavka 1., ovo bi vodilo tome da „načelo proporcionalnosti” iz članka 5. više ne bi bilo primjenjivo na bilo koja ograničenja donesena na temelju članka 21.

U vezi s člankom 80. stavkom 2.

Austrija, Slovenija i Mađarska žale što područje primjene stavka 2. o slobodi izražavanja nije ambicioznije.

U vezi s uvodnom izjavom 121. koja se odnosi na članak 80.

Austrija, Slovenija i Mađarska željele bi naglasiti da bi predzadnja rečenica uvodne izjave 121. mogla rezultirati neprihvatljivim tumačenjem pravne situacije kada bi se izuzeća ili odstupanja od odredbi Uredbe u okviru nacionalnog prava države članice međusobno razlikovale. Tek navodeći da bi u takvim slučajevima trebalo primjenjivati nacionalno pravo države članice kojem podliježe voditelj obrade prilično je nejasan i suviše dalekosežan pristup koji bi za posljedicu mogao imati smetnje pri provedbi nacionalnih zakona u području medija. Osim toga, predloženi bi pristup isto tako mogao dovesti do potrage za najpovoljnijom jurisdikcijom (eng. „forum shopping”) odnosno, preciznije rečeno, do toga da bi najniža razina zaštite koju pruža određeno nacionalno zakonodavstvo mogla postati opće primjenjivi zakon u cijeloj Uniji. To se mora izbjeći. Smatramo da bi uvodnu izjavu 121. trebalo dodatno analizirati jer je umetnuta u zadnjoj fazi pregovora te nije podrobno raspravljena.

U vezi s člankom 82. stavkom 1.

Austrija, Slovenija i Mađarska mišljenja su da bi se države članice trebale u kontekstu zapošljavanja ovlastiti za donošenje ne samo određenijih već i „strožih” pravila od onih koja su utvrđena Uredbom.

U vezi s člankom 85. stavkom 1.

Uz podsjećanje na raspravu u okviru DAPIX-a, Austrija predlaže da se uspostavi bliska veza između propisa koji se odnose na zaštitu pojedinaca i koji se primjenjuju u trenutku stupanja na snagu ove Uredbe te povezanih ustavnih zahtjeva države članice kojima se opravdava navedena provedba. Stoga bi tekst “zbog postojećih specifičnih ustavnih zahtjeva” trebalo umetnuti nakon riječi “država” u prvom redu.”

3. Prijedlog Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o zaštiti pojedinaca pri obradi osobnih podataka od strane nadležnih tijela u svrhe sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenopravnih sankcija te slobodnom kretanju takvih podataka [prvo čitanje]

– Postojeće stanje

15730/14 DATAPROTECT 173 JAI 903 DAPIX 177 FREMP 213

COMIX 622 CODEC 2289

+ COR 1

Vijeće je primilo na znanje da će se mješoviti odbor na ministarskoj razini izvijestiti o postojećem stanju u vezi s Direktivom o zaštiti podataka.

4. Prijedlog Uredbe Vijeća o uspostavi Ureda europskog javnog tužitelja

– Rasprava o politikama

15862/1/14 REV 1 EPPO 70 EUROJUST 205 CATS 194 FIN 878 COPEN 298

GAF 64

Vijeće je navelo:

- a) da se većina delegacija koja je sudjelovala u raspravi složila da bi trebalo ojačati pravila o imenovanju i razrješenju glavnog europskog javnog tužitelja i europskih javnih tužitelja, posebice putem uvođenja transparentnijeg i objektivnijeg postupka predlaganja i imenovanja članova Kolegija;
- b) da bi se relevantni nacrti pravnih akata trebali ažurirati u skladu s navedenim.

5. Prijedlog Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o Agenciji Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (EUROJUST) [prvo čitanje]

- Djelomični opći pristup
16139/14 EUROJUST 212 EPPO 73 CATS 196 COPEN 306 CODEC 2374
+ COR 1
+ COR 2

Vijeće je postiglo djelomični opći pristup o tom prijedlogu kako je naveden u dokumentu 16139/1/14. Češka Republika povukla je rezerve u vezi s tekstom dok je Nizozemska povukla parlamentarnu analitičku rezervu. Švedska i Finska dale su izjavu kako je navedena u Prilogu ovom zapisniku.

6. Prijedlog Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o jačanju određenih vidova pretpostavke nedužnosti i prava biti nazočan na suđenju u kaznenom postupku [prvo čitanje]

- Opći pristup
15837/14 DROIPEN 142 COPEN 297 CODEC 2316

Vijeće je postiglo dogovor o općem pristupu u vezi s tekstom kako je naveden u dokumentu 16531/14.

7. Prijedlog Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o privremenoj pravnoj pomoći za osumnjičene ili optužene osobe lišene slobode i pravnoj pomoći u postupcima na temelju europskog uhiđenog naloga [prvo čitanje]

- Postojeće stanje
15490/14 DROIPEN 129 COPEN 278 CODEC 2241

Vijeće se osvrnulo na postojeće stanje u vezi s predloženom Direktivom. Nadolazeće predsjedništvo nastaviti će rad na ovom predmetu.

8. Prijedlog Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o borbi sredstvima kaznenog prava protiv prijevara počinjenih protiv financijskih interesa Unije [prvo čitanje]

- Postojeće stanje
15221/14 DROIPEN 127 JAI 847 GAF 62 FIN 830 CADREFIN 122
CODEC 2191

Predsjedništvo je dalo kratki sažetak postojećeg stanja te je pozvalo ministre da dodatno razmisle o načinima postizanja kompromisa s Parlamentom u pogledu pitanja prijevara u vezi s PDV-om.

9. Prijedlog Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe Vijeća (EZ) br. 1346/2000 o stečajnom postupku [prvo čitanje]

– Politički dogovor

15414/14 JUSTCIV 285 EJUSTICE 109 CODEC 2225

+ ADD 1

+ ADD 1 COR 1

Vijeće je:

- a) usvojilo politički dogovor o kompromisnom paketu iz Dopune 1. dokumentu 15414/14;
- b) naložilo pravnicima lingvistima Vijeća da krenu u reviziju kompromisnog paketa.

10. Prijedlog Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o poticanju slobodnog kretanja građana i poduzeća pojednostavljenjem priznavanja određenih javnih isprava u Europskoj uniji i o izmjeni Uredbe (EU) br. 1024/2012 [prvo čitanje]

– Orijentacijske smjernice

15843/14 JUSTCIV 303 FREMP 217 CODEC 2319

Vijeće je:

- a) potvrdilo smjernice iz dokumenta 15843/14 te je
- b) zatražilo od Radne skupine za građansko pravo da nastavi rad na predloženoj Uredbi u smislu tih smjernica.

11. Prijedlog Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe (EZ) br. 861/2007 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. srpnja 2007. o uvođenju europskog postupka za sporove male vrijednosti i Uredbe (EZ) br. 1896/2006 Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2006. o uvođenju postupka za europski platni nalog [prvo čitanje]

– Opći pristup

15841/14 JUSTCIV 302 EJUSTICE 119 CODEC 2317

+ ADD 1

Vijeće je:

- a) odobrilo opći pristup u vezi s kompromisnim paketom iz dokumenta 15841/14 te je
- b) primilo na znanje da će taj tekst predstavljati osnovu za pregovore s Europskim parlamentom kako bi se postigao dogovor u prvom čitanju.

12. a) **Prijedlog Uredbe Vijeća o nadležnosti, mjerodavnom pravu te priznavanju i izvršenju odluka u stvarima bračnoimovinskih režima**
– Postojeće stanje
- b) **Prijedlog Uredbe Vijeća o nadležnosti, mjerodavnom pravu te priznavanju i izvršenju odluka koje se odnose na imovinske posljedice registriranih partnerstava**
– Postojeće stanje
16171/14 JUSTCIV 313

Vijeće je:

- a) primilo na znanje da je predsjedništvo podnijelo mogući kompromisni tekst u vezi s dva prijedloga Uredbe;
- b) primilo na znanje da nekoliko država članica treba vremena kako bi mogle razmotriti i ocijeniti rezultate dosadašnjeg rada;
- c) postiglo dogovor da se u najkraćem mogućem roku te najkasnije do kraja 2015. ponovno ispituju mogući kompromisni tekstovi u vezi s dvama prijedlozima Uredbe kako bi se ocijenilo može li se postići potrebna jednoglasnost.

16. Borba protiv terorizma

- Prijedlog Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o uporabi podataka iz Registra putnika u svrhu sprečavanja, otkrivanja, istrage i kaznenog progona kaznenih djela terorizma i teških kaznenih djela **[prvo čitanje]**
= Postojeće stanje

Vijeće je ukratko izvješteno o ishodu radnog ručka o registru putnika (PNR) EU-a i sporazumima o PNR-u s trećim zemljama.

17. Razno

- **Informacije predsjedništva o postojećim zakonodavnim prijedlozima**

Predsjedništvo je izvijestilo delegacije o postojećem stanju ispitivanja koje nadležna pripremna tijela Vijeća provode nad prijedlozima Direktive o studentima i istraživačima kao i Uredbe o izmjeni članka 8. stavka 4. Uredbe iz Dublina o maloljetnicima bez pratnje.